

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 68-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ШТАЙН (Германия)
(заместитель Председателя)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 137 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение)

ПУНКТ 139 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОСЕДНИХ ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА (продолжение)

ПУНКТ 120 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

- а) ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ В ОБЛАСТИ УПРАВЛЕНИЯ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ ОРГАНИЗАЦИИ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ УПРАВЛЕНИЯ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/51/SR.68
1 October 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

ПУНКТ 137 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение) (A/51/7/Add.5, A/51/7/Add.7, A/51/824; A/C.5/51/30 и Add.1, A/C.5/51/50)

ПУНКТ 139 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОСЕДНИХ ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА (продолжение) (A/51/7/Add.5 и A/51/7/Add.8, A/51/789; A/C.5/51/29 и Corr.1 и Add.1, A/C.5/51/51)

1. Г-н МЕНКВЕЛД (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза и ассоциированных стран - Болгарии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии, - а также от имени Норвегии, вновь заявляет о том, что у Европейского союза вызывают беспокойство задержки с выпуском докладов Генерального секретаря, содержащих информацию о пересмотренных потребностях трибуналов в ресурсах на 1997 год. Установленный Генеральной Ассамблеей крайний срок для представления бюджетов на 1997 год - 1 ноября 1996 года - не был соблюден, поскольку доклады Управления служб внутреннего надзора были опубликованы лишь 12 февраля и 20 марта 1997 года, вследствие чего пришлось принять временное решение о финансовых потребностях на первую половину 1997 года. Представление докладов Генерального секретаря в течение последней недели нынешней возобновленной сессии не облегчило работу Комитета. Вызывает также сожаление тот факт, что эти доклады не сопровождалась докладами об исполнении смет, вопрос о чем был поставлен представителем Европейского союза в его выступлении от 9 мая 1996 года относительно бюджетов трибуналов на 1996 год. В информации, включенной в приложения к самым последним докладом Генерального секретаря, не была учтена рекомендация Консультативного комитета относительно подготовки Генеральным секретарем всеобъемлющих докладов об исполнении смет за 1996 год (A/51/7/Add.5, пункт 15). Оратор спрашивает, почему Генеральный секретарь не стал придерживаться этой рекомендации и не сообщил о мерах по ее выполнению в докладе о финансировании Трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за нарушения, совершенные на территории бывшей Югославии.

2. Европейский союз с удовлетворением отмечает, что в докладе о полученных добровольных взносах и их предполагаемом использовании содержалась информация по существу вопросов. Однако эти документы, несмотря на то, что в отдельных разделах они содержат сметные данные о стоимости услуг, предоставленных на добровольной основе, не являются сметами, составленными из расчета полного финансирования, которые подлежали представлению. Европейский союз также отмечает, что в представленный документ не включена информация об ассигнованиях на тот случай, если новые штатные должности будут финансироваться в полном объеме. Вследствие этого фактические годовые расходы трибуналов в случае полного укомплектования их штатов были занижены. Он также хотел бы подчеркнуть необходимость надлежащего обеспечения охраны и защиты и выделения достаточных средств для финансирования должностей сотрудников службы охраны трибуналов.

3. Европейский союз приветствует содержащиеся в докладе Управления служб внутреннего надзора выводы и рекомендации относительно потребностей в ресурсах для Международного трибунала по бывшей Югославии на 1997 год (A/51/824). Этот доклад будет полезным для

определения будущих потребностей Трибунала в ресурсах. Хотя Генеральный секретарь заявил, что он согласен с содержащимися в этом докладе рекомендациями, заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора недвусмысленно указал, что некоторые рекомендации Управления в докладе конкретно не упоминались. Поэтому важно, чтобы Генеральный секретарь перечислил те рекомендации, относительно которых он хотел бы узнать мнение Генеральной Ассамблеи. Этот вопрос был особо затронут и в докладе Консультативного комитета. Консультативный комитет также отметил, что некоторые из его предыдущих рекомендаций были выполнены лишь частично, а остальные еще предстоит выполнить, например рекомендацию, касающуюся подготовки надлежащих докладов об исполнении смет. Генеральный секретарь должен дать разъяснения по этим вопросам.

4. Представленная Генеральным секретарем пересмотренная бюджетная смета на 1997 год предполагает расходы на более низком уровне, чем смета, первоначально направленная Трибуналом, и чем уровень расходов, который Управление служб внутреннего надзора считает оправданным. Исходя из необходимости соблюдения бюджетной дисциплины и эффективного использования ресурсов, Европейский союз предпочел бы не получать предложений, предполагающих использование добровольных взносов в виде наличности и услуг, включая предоставляемый на безвозмездной основе персонал, для выполнения важных функций трибуналов, и считает, что Консультативный комитет должен иметь больше времени для рассмотрения бюджетных предложений Генерального секретаря. В будущем следует предпринять все усилия для обеспечения того, чтобы недостатки бюджетного процесса не задерживали нормальную работу трибуналов.

5. Европейский союз согласен с мнением Консультативного комитета о трудности оценки испрашиваемых ресурсов для Трибунала в связи с отсутствием надлежащего обоснования и анализа, а также о том, что просьбы об учреждении новых должностей и выделении ресурсов должны быть полностью обоснованы и разъяснены, а формат доклада Трибунала должен быть еще более точным и транспарентным. Европейский союз также принимает к сведению мнение Консультативного комитета относительно практики покрытия вспомогательных расходов, о которой он упоминал в своих замечаниях по вопросу о предоставляемом на безвозмездной основе персонале. Все вспомогательные расходы по программам должны быть надлежащим образом обоснованы и должны покрываться лишь за счет добровольных взносов, включая предоставляемый на безвозмездной основе персонал, специально предоставленных под проведение вспомогательных мероприятий. Европейский союз просил Генерального секретаря изучить различные аспекты практики покрытия вспомогательных расходов и доложить Генеральной Ассамблее доклад о возможных изменениях.

6. Европейский союз приветствует проведенную Управлением служб внутреннего надзора проверку Международного уголовного трибунала для Руанды, в ходе которой были выявлены серьезные недостатки в работе по управлению деятельностью Трибунала. Он надеялся, что в докладе будет также рассмотрен вопрос о потребностях Трибунала для Руанды в ресурсах на 1997 год. Он приветствует назначение координатора по вопросам связи между Секретариатом и Трибуналом для решения таких управленческих проблем, как неэффективное функционирование секретариата Трибунала, проблемы, связанные с административным обеспечением и руководством деятельностью Канцелярии Обвинителя в Кигали и ее функционированием; а также с недостаточной поддержкой со стороны Центральных учреждений. Чрезвычайно важную роль будет играть также обмен опытом между двумя трибуналами, как это рекомендовано в докладе Управления (A/51/824, пункт 96). Признавая тот факт, что на ситуации в Аруше и Кигали сказались краткосрочные договоренности о финансировании, географическая удаленность Канцелярии Обвинителя от других органов Трибунала и отсутствие надлежащей инфраструктуры в обоих местоположениях, Европейский союз считает, что многих проблем можно было бы избежать, если бы штаты секретариата и

Канцелярии Обвинителя были должным образом укомплектованы. Он высоко оценивает те меры по исправлению положения, которые Генеральный секретарь уже принял в этой связи.

7. Европейский союз приветствует намерение Управления служб внутреннего надзора осуществлять контроль за ходом деятельности Трибунала для Руанды в сентябре 1997 года, в особенности в связи с тем, что Трибунал пока что не функционирует должным образом в административной и смежной областях. Такое положение требует проведения Управлением периодических последующих проверок и полного оперативного опубликования информации об их результатах и о мерах, принятых Генеральным секретарем и Трибуналом. Результаты сентябрьской проверки должны быть представлены Генеральной Ассамблее во время рассмотрения ею предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов. Что касается заявления Генерального секретаря о положении в области безопасности в Кигали и сопровождении проводящих расследования групп в ходе поездок на места, то Европейский союз уже подчеркнул необходимость обеспечения надлежащей защиты сотрудников Трибунала и выделения необходимых ресурсов для этих целей.

8. Европейский союз поддерживает рекомендацию Консультативного комитета относительно необходимости проведения обзора условий службы персонала (A/51/7/Add.8, пункт 9). Он рассмотрит рекомендации Консультативного комитета, касающиеся пересмотренных потребностей в ресурсах на 1997 год для камер, Канцелярии Обвинителя и секретариата обоих трибуналов, в ходе неофициальных консультаций.

9. Г-н МИХУТ (Румыния) заявляет о своей полной поддержке заявления представителя Нидерландов, сделанного от имени Европейского союза.

ПУНКТ 120 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)
(A/C.5/51/CRP.7)

а) **ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ В ОБЛАСТИ УПРАВЛЕНИЯ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ ОРГАНИЗАЦИИ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ УПРАВЛЕНИЯ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ** (продолжение)

10. Г-н ХАЛЛИДЕЙ (Помощник Генерального секретаря по людским ресурсам), представляя документ зала заседаний, озаглавленный "Положение сотрудников, включенных в список для перераспределения" (A/C.5/51/CRP.7), говорит, что этот документ был подготовлен по просьбе Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 51/226 от 3 апреля 1997 года, и не нуждается в разъяснении.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не поступит возражений, то он будет считать, что Комитет желает рекомендовать Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

"Генеральная Ассамблея

принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/C.5/51/CRP.7 и касающуюся положения сотрудников, включенных в список для перераспределения".

12. Предложение принимается.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

13. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что он проверил свои записи для выяснения того, почему Консультативный

комитет не рассматривал доклад о финансировании Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике (ЮНОМОЗ) (А/51/807). Хотя этот доклад датирован 25 февраля, он был выпущен 18 марта 1997 года. В период с 18 по 27 марта Консультативный комитет провел 11 заседаний, в ходе которых он рассмотрел доклады Генерального секретаря о 15 миссиях по поддержанию мира и доклад о бюджете Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1998–1999 годов. Испытывая нехватку времени, Консультативный комитет в приоритетном порядке рассматривал доклады о тех миссиях по поддержанию мира, в отношении которых Пятый комитет должен был принять решение об ассигнованиях.

14. На своем заседании 6 мая Консультативный комитет рассмотрел доклады Мировой продовольственной программы и вопрос о вспомогательном счете для операций по поддержанию мира, что потребовало значительного количества времени; доклады о трибуналах по бывшей Югославии и Руанде, что также оказалось весьма длительным процессом; вопрос о предоставляемом на безвозмездной основе персонале, по которому он выступил перед Комитетом с сообщением; а также доклады о Силах превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине. Он также приступил к обсуждению предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов. Поэтому Консультативный комитет принял решение рассмотреть доклад о ЮНОМОЗ осенью в ходе пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

15. Г-н ХОСАНГ (Директор Отдела финансирования операций по поддержанию мира) говорит, что нынешний мандат Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА) истекает в конце этого месяца, когда, как ожидается, Совет Безопасности примет решение по этой миссии на основе доклада Генерального секретаря. Возможно, что будет учреждена новая миссия, и ожидается, что КМООНА III будет частично свернута. Однако его отдел не сможет выпустить финансовый доклад по миссиям в Анголе до принятия таких решений. Поэтому все потребности в связи с операциями в Анголе с 1 июля будут покрываться из обычных источников, имеющихся в распоряжении Генерального секретаря для финансирования новых миссий или прекращения деятельности существующих миссий.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комитет желает отложить рассмотрение пунктов 124 и 131 повестки дня до возобновленной сессии в сентябре.

17. Предложение принимается.

18. Г-н МЕНКВЕЛД (Нидерланды) напоминает о том, что, когда представителю Генерального секретаря на 60-м заседании было предложено более подробно осветить некоторые аспекты внедрения новых процедур для определения размеров компенсации государствам-членам за принадлежащее контингентам имущество и временно применяемые процедуры, он заявил, что вопрос о праве на возмещение расходов на наземную транспортировку при использовании старой системы заслуживает дальнейшего уточнения.

19. Его делегация предложила формулировку проекта резолюции на основе следующих соображений: i) расходы на наземную транспортировку до пункта погрузки в рамках старой системы обычно не возмещались; поэтому ни в одном бюджетном документе или докладе об исполнении сметы по отдельным операциям по поддержанию мира не содержится запросов или обоснования в отношении покрытия расходов на наземную транспортировку в рамках старой методологии; ii) расходы на наземную транспортировку до пункта погрузки в соответствии со старой методологией возмещались в исключительных случаях, например тогда, когда Организация просила государство-член изменить пункт погрузки, с тем чтобы получить экономию за счет сокращения расходов на дальнейшую транспортировку; iii) в соответствии с новой методологией

Организация возмещает расходы на наземную транспортировку принадлежащего контингентам имущества до национального порта погрузки; iv) переходные процедуры, утвержденные в резолюции 50/222 Ассамблеи от 11 апреля 1996 года, предусматривают, что применительно к бюджетным периодам до 1 июля 1996 года государство-член имеет возможность выбрать любую из методологий, однако в случае выбора старой методологии оно не может одновременно с этим требовать возмещения расходов на наземную транспортировку до национального порта или портов погрузки, за исключением перечисленных выше особых обстоятельств.

20. Поскольку одна делегация возразила против формулировки предложения Нидерландов, а представитель Генерального секретаря неожиданно попросил разъяснить вопрос о праве на возмещение расходов на наземную транспортировку при использовании старой методологии, рассмотрение Комитетом этого вопроса было бы облегчено в том случае, если бы Секретариат дал точные ответы на ряд вопросов. Хотелось бы, чтобы Генеральный секретарь: i) подтвердил, что в рамках старой методологии расходы на наземную транспортировку до пункта или пунктов погрузки обычно не возмещаются; ii) проинформировал Комитет о тех случаях, когда Организация возмещала такие расходы в соответствии со старой методологией, и, в частности, о числе этих случаев, числе соответствующих государств-членов, общем объеме соответствующих средств, специфике этих случаев и оценке общей достигнутой экономии; iii) подтвердил, что в рамках переходного механизма, в случае выбора государством-членом варианта компенсации в соответствии со старой методологией для бюджетных периодов до 1 июля 1996 года, Секретариат, как правило, не будет удовлетворять требования о возмещении расходов на наземную транспортировку до порта погрузки.

21. Г-н СИАЛ (Пакистан) соглашается с тем, что Комитету, действительно, было бы полезно получить письменные ответы на эти вопросы.

22. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) от имени своей делегации выражает разочарование тем фактом, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам не завершил подготовку доклада о финансировании Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике (ЮНОМОЗ), что не позволило Комитету принять решение по неиспользованному остатку средств Операции. Это не может быть оправдано объемом рабочей загрузки Консультативного комитета и представляется попыткой секретариата Консультативного комитета "манипулировать повесткой дня", особенно в связи с тем, что соответствующий доклад Генерального секретаря был выпущен своевременно. Хотя ее делегация ценит доклады Консультативного комитета, она предлагает рассматривать все представленные доклады об операциях по поддержанию мира в ходе обсуждения соответствующего пункта повестки дня даже при отсутствии соответствующего доклада Консультативного комитета.

23. Г-н ЮСУФ (Объединенная Республика Танзания) просит Комитет запланировать на следующий день официальное заседание, с тем чтобы его делегация могла представить, от имени Группы 77 и Китая, проект резолюции по вопросу о Временных силах Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ).

24. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что неофициальные консультации по этому вопросу еще не закончены и что членам Комитета, возможно, полезно будет ознакомиться с последней информацией координатора о ходе этих консультаций.

25. Г-жа ЭМЕРСОН (Португалия) говорит, что переговоры по тексту проекта резолюции еще не закончены. В прошлом практика заключалась в том, что делегации представляли свои собственные тексты только тогда, когда они не могли согласиться с текстом, представленным Председателем. Однако в данном случае намерения делегаций ей не известны.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что представление проекта текста делегацией не препятствует продолжению переговоров, особенно в условиях той нехватки времени, в которых приходится работать Комитету.

27. Г-жа ШЕНУИК (Соединенные Штаты Америки) настоятельно призывает делегации воздержаться от угрозы проведения голосования, при котором основным фактором станет групповая лояльность, и предпринять все усилия для достижения консенсуса. Хотя Соединенные Штаты имеют возможность оказать давление, они всегда стремятся к принятию решений на основе переговоров и консенсуса.

28. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что каждое государство-член или группа государств имеют право представлять проекты резолюций во всех случаях, когда достичь консенсуса в отношении конкретного текста невозможно. Предложение провести голосование в случае отсутствия консенсуса является нормальной практикой и не связано с вопросом о лояльности по отношению к какой-либо группе или подчинением давлением. Поэтому его делегация не может согласиться с мнением, только что изложенным представителем Соединенных Штатов Америки, и считает упоминание об оказании давления неуместным.

29. Г-н ЮСУФ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что Группа 77 и Китай всегда вели переговоры добросовестно. Он просил провести официальное заседание для представления проекта текста лишь по причине нехватки времени, и эта просьба, конечно же, не должна рассматриваться как средство оказания давления на другие делегации, что подразумевалось в выступлении представителя Соединенных Штатов.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя неофициальные консультации будут продолжены в надежде на достижение консенсуса, он не может отклонить просьбу представителя Объединенной Республики Танзании. Поэтому Комитет проведет заседание на следующий день.

Заседание закрывается в 11 ч. 20 м.